

О КОВДОРСКОЙ ГИПЕРБОРЕЕ И НЕ ТОЛЬКО



Меня всегда корбит направленность фантазии у современных людей, берущихся за присвоение названий тому или иному географическому объекту. Хотела ограничиться только одним фактом современной топонимики, но не удержалась и копнула глубже. И все потому, что Ковдор объявили столицей Гипербореи.

К сожалению, не могу найти копию документа, хотя она у меня была, поэтому могу ошибиться на пару лет. 100 лет назад на заре молодой советской власти было принято решение о составлении нового водного кадастра. В инструкции говорилось, что в случае неблагозвучности или труднопроизносимой того или иного гидронима, разрешалось наносить на физическую карту новое название. Так на территории Ковдорского района появились несколько современных названий (за всю территорию области и страны даже не берусь говорить) типа ручей Быстрый, Отвальный, Березовый, Каменный и т.д. А уж речки и озера иной раз ставят просто в тупик. Именно тогда были утеряны автохтонные названия. Чтобы меня не упрекнули в употреблении незнакомых слов, поясню, автохтонный означает принадлежность по происхождению данной территории; местный, коренной по происхождению. Но к эту мы вернемся чуть позже.

Хорошо помню, как в Ковдоре появился неологизм Сокольники. Да, еще и Арбатом назвали территорию между двумя магазинами. Журналисты шутили, было сказано ради красного словца. Думала, что не приживется. Но почти через 30 лет появился проект парка Сокольники. Во всем мире известен подобный парк в Москве. Даже проекты малых форм территории похожи. Но московские цари с XVI в нем с соколами там охотились. Что-то я не припомню обилия такой птицы над Ковдором, чтобы парк гордо носила такое название.

Кстати, во всем мире существует 25 населенных пунктов с именем Москва, в России четыре города носят такое же название. Но знают ли ковдорчане, что и они не одни на планете. Точно также называют себя шотландцы. Почитайте Шекспира: «Прославленный королевский полководец после победоносного сражения встречает трех ведьм, которые предсказывают ему, что скоро он станет таном Ковдора и королем Англии. Правда, после него править будут не его дети, а дети Банко — второго полководца, который стоит тут же, рядом с Макбетом. Тут же появляются гонцы от короля, которые говорят ему, что король пожаловал Макбету танство Ковдора. Находящийся рядом Банко с изумлением замечает: «Так значит, бес правдив бывает?». Не безызвестный факт, что именно аккальские (бабинские) саами считались самыми сильными колдунами. Даже Иван Грозный призывал их в Москву, чтобы отвести пролетающую комету от столицы.

Вернемся к еще одному утверждению, что часто цитируемый перевод Ковдора означает змея. Я до сих пор с таким переводом не согласна. В своей книге «Географический словарь Мурманской области» В.Г. Мужиков утверждает, что происходит этот топоним от слова куфт —

змея. И что в 70-х годах будучи в 80 км южнее города, он видел змею. В Ковдоре много комаров, почему же местные жители его так не называли? Ни это ли есть доказательство причины именовать реку Ковдора в честь пресмыкающейся змеюги? С прошлых веков отмечалось, что змеи любители местностей, где есть месторождения серебра и золота. Но у нас то железная руда. Как говаривал мультяшных герой, как вы лодку назовете, так она и поплывет. Теперь уже в виде праздничных змей отмечают в городе.

В моей библиотеке есть Саамско-Русский словарь под редакцией Р.Д. Куруч. Такого перевода там не нашла. Зато в книге «Третий пояс мудрости» А.Б. Снисаренко вычитала, что куфами называли лодки, обтянутые шкурами (именно так в древности саами, сгибая ствол дерева, обтягивали оленьими шкурами свои лодки). Тоже не буду вдаваться в подробности. Книга есть в Интернете и библиотеке ГДК. Кому интересно, пусть почитает. Его рассуждения, что на таких куфах от острова Крит можно было добираться до Англии доказаны автором. А исследователи считают, что Ковдор там означает коровьи ворота. Коровой называли в древности звездное небо. Но именно эта книга, в какой-то мере, помогает соединить лингвистические пазлы для общей картины. И Гиперборея здесь причем, и греческие герои тоже. Ведь известно, что Аполлон там родился. И гора у нас такая в верховьях Ёны есть - Пайон.

Только в моем переводе топоним нужно разделить на две части кове и доре. Ведь это финское название и такое в этом языке имеет место быть. Как и саамский, так и карельский - они оба относятся к финно-угорской группе языков. И кове у наших южных соседей означает брусок для заточки кос, доре – золотистый. Ничего не напоминает из минералов Ковдорского железорудного месторождения? Геологи утверждают, что в древности здесь искали золото. Но пусть об этом расскажут специалисты. А наши соседи финны на приграничных реках разрешают в качестве отдыха вымывать из воды золото, выдавая на специальных пунктах сапоги, накомарники и лотки для промывки песка.

Геолог Ольга Михайловна Римская-Корсакова, которая занималась петрографическим описанием ковдорских эндемиков, в своих воспоминаниях писала: «В любую погоду и в любое время дня на озере и впадающих в него ручьях виднелись человеческие фигуры. Но это были не рыболовы. Они напоминали не то умудренных опытом уральских старателей, не то предприимчивых золотоискателей- героев Джека Лондона... Согнувшись в три погибели или сидя на корточках, эти люди в ковшах или лотках, а то просто в мисках отмывали шлиховые пробы. Промывали часами, терпеливо и тщательно, опасаясь растерять драгоценные крупинки».

Есть такое направление в языкознании структурная лингвистика. Оно рассматривает, что «в основе лежит понимание языка, как знаковой системы с чётко выделимыми структурными элементами (единицы языка...)». Для нас здесь значим элемент «ра», относящийся к мифологии. Ра – бог Солнца. Река Ковдора можно перевести как «к воде бога солнца». Поверхностная проба воды в озере дает присутствие инертного газа радона за счет вод, откачиваемых из карьера. А это лечебная вода, которой саами в древности лечили суставы. И таких озер в районе несколько.

Вы вправе поступать, как вам заблагорассудится. Хочу предупредить. Если проект будет утверждаться в Москве, не возникнут ли ассоциации со столичными Сокольниками. А захотите использовать местные названия для переименования, можно ошибиться с переводом на русский язык, чтобы не было казуса.

Валентина Попова



Некоторые отзывы на статью В.Ю.Поповой «В Контакте» (август 2019г)



Павел Шашерин

Лопарский "Ковда" = дикий олень. Геологи писали на слух лопарские топо=нимы и могли изменить "Ковда" на "Ковдо". А насчёт Гипербореи, то история такая, что Азгард место высадки "белой расы" с другой планеты на Мидгард, как они называли нашу Землю, находится в Ловозерских тундрах южнее города Ревда =(ревуший олень - четвёртый возраст оленя, вошедшего в половозрелый возраст). Именно там мы нашли город, который назвали Кассилия. Это надо видеть, плиты многотонные из камня уложенные вплотную без микроскопической щели. Но 13 тысяч лет назад они предупреждённые о великой катастрофе переселились на Урал и южнее на Иртыш (Ирий тишайший- "благословенный"). Так что Гиперборея это продолжение Азгарда. Только само название Азгард как Асгард перемололи кому не лень. Потому я остановился на Мидгарде, для Ловозерских тундр.



Наталья Арканникова

Я не знаю почему и для чего возникла Гиперборея. Но меня очень возмущает тот факт, что все решено за нас! Я родилась здесь. Мои дети родились здесь. И мы Ковдорчане, а не Гиперборейцы!



Елена Силис

В "Макбет" упоминается Ковдорский тан
"Борей" - бог буйных северных ветров у греков, "гипер" - всем понятно... Интересно, когда посещаете Великий Устюг, Калевалу, Индию, Вы туда едете за сказкой, и не думаете, что это "бред это все и тупо ради денег"?! Давайте уже поверим в сказку и на нашей земле.